

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 5: Jazz : in der Schweiz bewegt er sich = ce qui bouge en Suisse = in Svizzera si muove = how Switzerland got rhythm

Artikel: Jazzfestivals

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774156>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Jazzfestivals

In der helvetischen Jazzlandschaft regt sich mit jährlich zwischen 60 und 100 Festivals einiges. Dabei ist die Szene so vielfältig wie die Musik selbst: Vom mondänen, mit viel Marketing betreuten Grossanlass über die «Dixie-Metzgete» in der urchigen Dorfbeiz bis zum Avantgarde-Event im selbstverwalteten Kulturzentrum einer urbanen Agglomeration

2 Astor Piazzolla am Jazzfestival Montreux.

3-6 Ob wild und mit Popmusik durchmischt wie in Montreux (3) oder poetisch wie in Willisau (4) – jedes Festival hat seinen eigenen Charakter. In Lugano (5) spielen die Musiker – den Launen des Wetters ausgesetzt – ausschliesslich auf der Strasse. Das Festival von Cully (6) ist noch jung, aber verheissungsvoll

2 Astor Piazzolla au Festival de jazz de Montreux.

3-6 Qu'il soit déchainé et mêlé de musique pop comme à Montreux (3) ou poétique comme à Willisau (4), chaque festival a son caractère propre. A Lugano (5), les musiciens – exposés aux caprices du temps – se produisent dans la rue. Le festival de Cully (6), encore jeune, promet beaucoup



3/4



2 Astor Piazzolla al Festival del Jazz di Montreux.

3-6 Ogni festival ha un suo carattere particolare: free jazz e musica pop come a Montreux (3) oppure sintesi poetica come a Willisau (4); a Lugano (5) i musicisti presentano i loro brani all'aperto, esposti alle mutevoli condizioni meteorologiche. Il festival di Cully (6) è ancora giovane, ma sembra promettere molto per il futuro

2 Astor Piazzolla at the Montreux Jazz Festival.

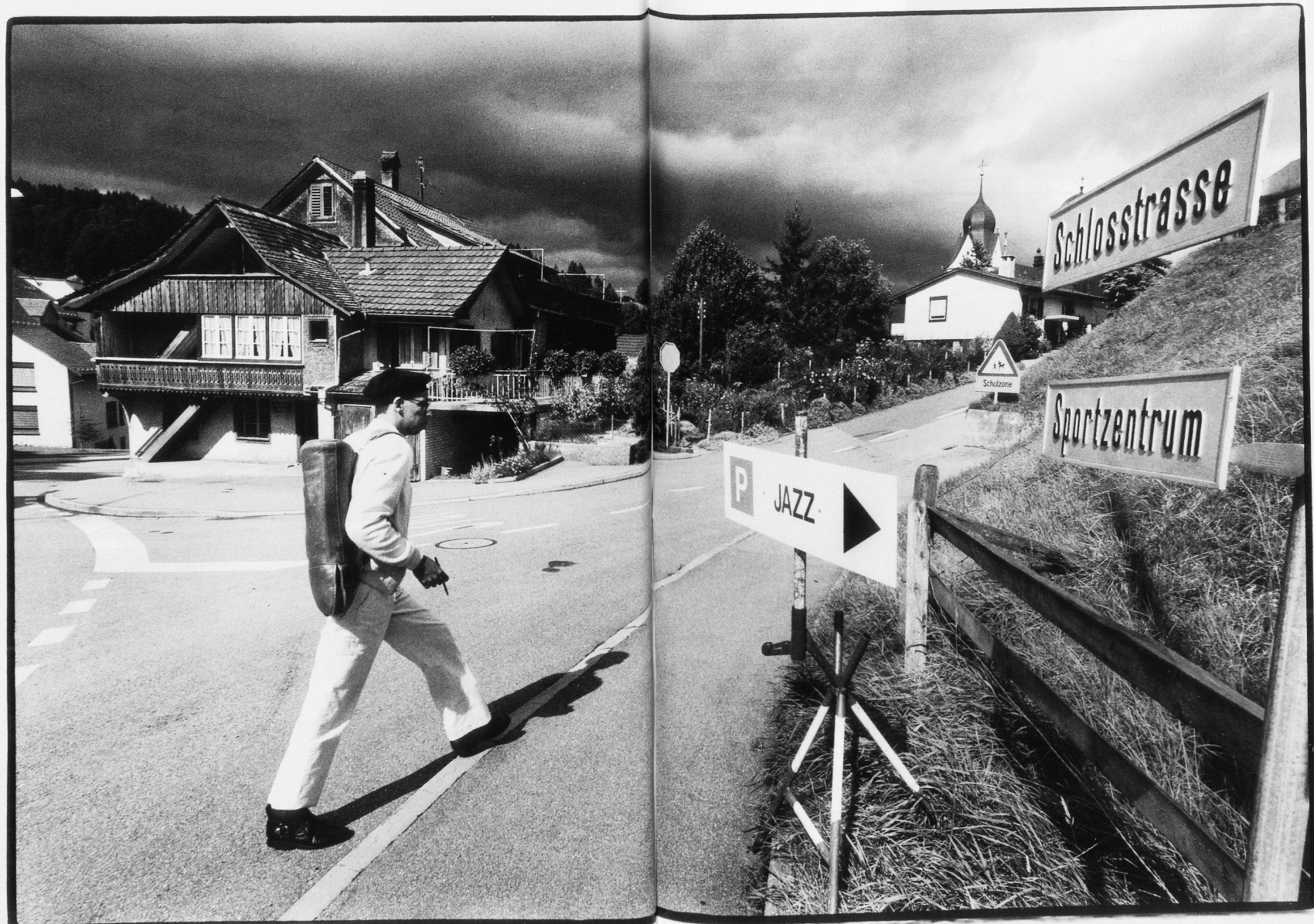
3-6 Every festival has its own atmosphere, whether it is wild and intermingled with pop music as in Montreux (3) or poetic as in Willisau (4). In Lugano (5) the musicians perform only in the streets, where they have to brave the whims of the weather. The Cully Festival (6) is young but promising



5/6



Willisau
Wenn die Avantgarde aufs Land reist



7 Seit Mitte der siebziger Jahre zeigt das Festival in Willisau, wo es im zeitgenössischen Jazz länggeht. Eigene Wege beschreitet hier der Trompeter Mira Oma

7 Depuis le milieu des années 70 le festival de Willisau révèle ce qui perdure dans le jazz contemporain. Le trompettiste Mira Oma a un style très personnel

7 Dalla metà degli anni settanta, il festival di Willisau costituisce un punto di riferimento per il jazz contemporaneo. Nell'immagine il trombettista Mira Oma

7 Since the mid-seventies the Willisau Festival has been signposting the progress of contemporary jazz. The trumpeter Mira Oma seems to be interpreting the signs



8

8-10 Die alljährliche Jazz-Invasion erduldet die Willisauer Bevölkerung mit stoischer Ruhe und der Gewissheit, dass der Spuk nach vier Tagen vorbei ist. Mann und Frau geht seines und ihres Weges und begegnet den Ausläufern der grossstädtischen Kultur mit Recht und Gastrecht: die Blechlawine wird kanalisiert, und Trumper dürfen ihre Zelte hinter der Festhalle aufschlagen



8-10 La population de Willisau supporte chaque année l'invasion des fans du jazz avec un calme stoïque, mais aussi avec la certitude que cela ne dure que quatre jours. Hommes et femmes suivent leur chemin tout en accueillant d'une manière ouverte et hospitalière les délégués de la civilisation des grandes villes: l'avalanche des instruments de cuivre est endiguée et les fans ont le droit de dresser leurs tentes derrière la halle des fêtes

8-10 Ogni anno, la popolazione di Willisau sopporta con un certo stoicismo l'invasione degli appassionati di musica jazz, nella certezza che dopo quattro giorni tutto il trambusto sarà passato. Senza trascurare le proprie faccende quotidiane, la gente offre ospitalità a chi giunge dalle città per assistere a questo avvenimento culturale: il fiume di veicoli viene canalizzato e i campeggiatori possono alzare le tende il capannone che accoglie il festival

9



8-10 The people of Willisau accept the annual jazz invasion with stoic equanimity in the knowledge that it will all be over in four days. They persist in their daily round, but show hospitality to the outrunners of a city culture: the traffic incursion is canalized, and vagrant fans can pitch their tents just behind the festival hall

10

Im Altweibersommer treffen sich seit 1975 im luzernischen Hinterland vier Tage lang die Jazz-Avantgarde aus New York und die Vorhut europäischer Improvisatoren. Ob Funk-Jazzer, Hardbopper oder Free-Jazzer – Festivalleiter Niklaus «Knox» Troxler bringt sie nach seinem bewährten Rezept auf die Bühne. Auch wenn das Festival durch die Pluralität der Stile in den letzten Jahren etwas von seiner Reputation als «Mekka der Avantgarde» eingebüsst hat, sind hier immer doch die wichtigsten Vertreter des zeitgenössischen Jazz und seiner verwandten Spielarten zu hören



11

11 Am Willisauer Festival sind stets die wichtigsten Vertreter des zeitgenössischen Jazz und seiner verwandten Spielarten zu hören. Die sechs Konzertblöcke finden durchwegs vor vollbesetzten Reihen statt; fast leer ist die Halle nur beim Soundcheck, auf den sich hier der Trompeter Graham Haynes der Steve Coleman Funkjazz-Band «Five Elements» vorbereitet

11 Même si le festival de Willisau a perdu un peu de sa réputation d'être La Mecque de la musique d'avant-garde à cause de la multiplicité des styles dans les années 80, il continue à accueillir les représentants les plus éminents du jazz contemporain et des musiques apparentées. Les six salles de concert sont bondées. Vide n'est la halle qu'en ce moment où s'exerce le trompettiste Graham Haynes, de l'ensemble de jazz électronique de Steve Coleman, «Five Elements»

11 Nel corso degli anni ottanta, il Festival di Willisau ha perso un po' della sua fama di mecca del jazz d'avanguardia; tuttavia, a Willisau si possono ascoltare i principali interpreti del jazz contemporaneo. I concerti, suddivisi in sei blocchi, fanno sempre registrare il tutto esaurito. Nell'immagine il trombettista Graham Haynes della Steve Coleman Funkjazz Band «Five Elements»

11 Even though the Willisau Festival has lost some of its reputation as the Mecca of the avant-garde because of the plurality of styles typical of the eighties, the most prominent representatives of contemporary jazz and allied movements can still be heard here. The six concert blocks continue to take place in full houses. The hall is nearly empty only at the sound check, for which the trumpeter Graham Haynes of Steve Coleman's Five Elements funk jazz band is here preparing himself

9

Montreux Markt der Eitelkeit

Eine jazzig-poppige Personalityshow mit Stars und solchen, die es werden wollen, inszeniert Direktor Claude Nobs während zwei Wochen im Juli. Seit 1967 sind die Programme des «Montreux International Jazz Festival» eine bunte Mischung verschiedener Stile des Jazz, Blues, Soul und der populären Unterhaltungsmusik

12 Miles Davis' Flötist Kenny Garrett gibt sein Solo-Recital im Treppenhaus des Casinos

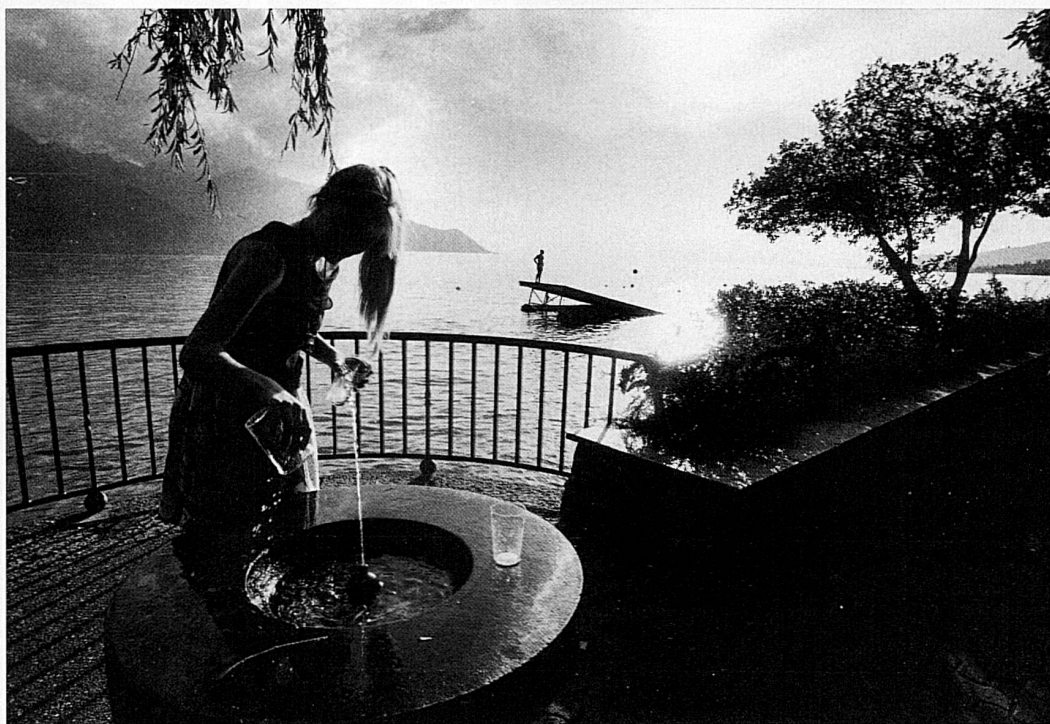
12 Le flûtiste Kenny Garrett, de l'ensemble Miles Davis, donne son récital solo

12 Il flautista Kenny Garrett, del complesso di Miles Davis, durante un'esibizione solistica

12 The Miles Davis flautist Kenny Garrett gives a solo recital on the Casino staircase



13



13–18 Während den Pausen des «Montreux International Jazz Festivals» sind auf der Seepromenade des Genfersees frische Luft und Wasser gratis zu tanken, während dazu amerikanische High-School-Bands aufspielen. Wer abends ins Casino will, muss allerdings tief in die Tasche greifen. Weder die gute Sicht auf die Bühne noch die Klänge der Internationalen Stars sind umsonst zu haben, und die Drinks im Casino warten auf eine eher kapital-kräftige Kundschaft. Dafür entspricht der Sitzkomfort durchaus dem musika-lischen Niveau

13–18 Pendant les entractes du Festival international de jazz de Montreux, on peut aller faire provision d'air frais sur les quais du lac, où se produisent les High School bands américains. Ceux qui veulent aller passer la soirée au Casino doivent avoir les poches bien garnies. Ni les places avec une bonne vue sur la scène ni les produc-tions de vedettes internationales ne sont bon marché. En revanche, le confort des sièges correspond au haut niveau de la

14 musique



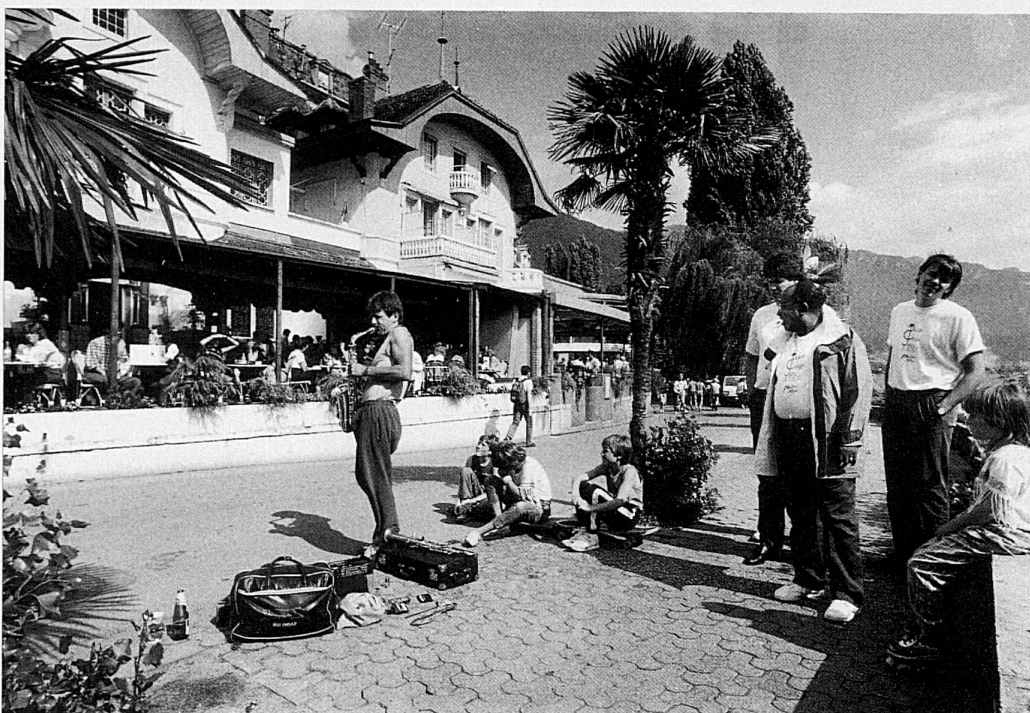
15

16



13-18 Durante le pause del «Montreux International Jazz Festival», i viali lungo le rive del Lemano offrono gratuitamente acqua ed aria fresca mentre si alzano le note delle bands di studenti americani. La sera invece, chi vuole assistere allo spettacolo nelle sale del Casino deve sborsare parecchi soldi. La buona veduta sul palcoscenico e i brani interpretati da musicisti di fama internazionale non sono gratuiti e le bevande del Casino sono piuttosto alla portata di persone facoltose. Le poltroncine offrono però un confort adeguato alla qualità dei brani musicali

17



13-18 During the intermissions of the Montreux International Jazz Festival fresh air and water can be enjoyed on the promenade of the Lake of Geneva. Those who want to be with it in the Casino of an evening have to fork out—neither the good view of the stage nor the sounds of the international stars are for free, and the prices of drinks seem to presuppose a fairly affluent public. The seating comfort, however, is commensurate with the standard of the music

18





19

20



19-21 Herzlicher Empfang wird den Musikerinnen und Musikern nicht erst auf der Bühne des Casinos bereitet: der Pianist Cecil Taylor und die Tänzerin Mickey Davidson werden mit Applaus am Bahnhof empfangen, und der Saxophonist George Coleman am Flughafen Genf gar mit einer Umarmung begrüßt. Weniger präventiv erfolgt die Behandlung der Schlagzeuge und Kontrabässe, die schon manchem Instrument den Hals gebrochen hat

19-21 Ce n'est pas seulement sur la scène du Casino qu'un accueil cordial est réservé aux instrumentistes. Le pianiste Cecil Taylor et la danseuse Mickey Davidson sont accueillis déjà à la gare avec des applaudissements. Quant au saxophoniste George Coleman, il est reçu chaleureusement à l'aéroport de Genève. Les batteries et contrebasses sont traitées avec moins d'égards. Aussi arrive-t-il que l'une ou l'autre subissent des dégâts

19-21 Ai musicisti ed ai cantanti viene riservato un caloroso ricevimento già al loro arrivo: applausi alla stazione per il pianista Cecil Taylor e per la danzatrice Mickey Davidson; all'aeroporto di Ginevra, il sassofonista George Coleman è accolto con un abbraccio. Batterie e contrabbassi vengono trattati con meno riguardo e a volte corrono il rischio di subire dei danni

19-21 The musicians can count on a hearty welcome even before they appear on the Casino stage. The pianist Cecil Taylor and the dancer Mickey Davidson are greeted with applause on the station, and the saxophonist George Coleman is received with open arms at Geneva Airport. The reception of the percussion instruments and double bass is less ceremonious, and occasionally they even run the risk of damage



Lugano Südländisches Strassenfest

Der Tradition italienischer Strassenfeste getreu feiert Lugano während drei Tagen Anfang Juli den Jazz. Bei freiem Eintritt drängen sich bis zu 8000 Frauen und Männer samt Kind und Kegel durch die Stadt, wo auf den verschiedenen Piazza internationale Stars von Soul bis Blues auftreten



22 Nicht nur dem Hör-, sondern auch dem Sitzkomfort wird am «Estival Jazz Lugano» allergrösste Sorgfalt beigemessen. Bei der Bestuhlung der Piazza legt der künstlerische Leiter Jacky Marti (rechts im Bild) gar selbst Hand an

22 Au Festival de jazz de Lugano, on attache la plus grande importance, non seulement à la qualité de l'audition, mais aussi au confort des sièges. Le directeur artistique Jacky Marti (à droite sur le cliché) contribue en personne à l'aménagement de la piazza

22 Gli organizzatori dell'«Estival Jazz Lugano» offrono agli appassionati del jazz condizioni d'ascolto ottimali. Jacky Marti, direttore artistico della manifestazione (a destra nella foto), aiuta personalmente ad allineare le sedie per il pubblico

22 At Lugano's "Estival Jazz" careful attention is paid to comfort as well as to auditory pleasures. The art director Jacky Marti (right) is not above making sure in person that all's well with the seating facilities in the Piazza



23

23/24 Für das «waschechte» Freiluft-Festival nehmen die Besucher auf der Piazza della Riforma auch schon mal eine sommerlich warme Dusche in Kauf. Unberührt vom Nass von oben bleiben die Musiker, die – wie hier Ray Charles – ihrem Auftrag nachkommen und für gute Stimmung sorgen

23/24 Il arrive que le public qui prend part à cet authentique festival en plein air soit gratifié d'une douche tiède. Les musiciens sur l'estrade, à l'abri de la pluie, comme ici Ray Charles, se chargent de maintenir la bonne humeur

23/24 Pur di godere un autentico festival all'aperto, gli spettatori convenuti in Piazza della Riforma sfidano qualche volta anche un improvviso acquazzone estivo. I musicisti – nell'immagine Ray Charles – non si lasciano scompare e continuano a suonare malgrado la pioggia

23/24 This is a genuine open-air festival, and visitors are ready to risk a warm shower in the Piazza della Riforma. The musicians do not allow themselves to be put off by weeping skies, but—like Ray Charles—do their bit to keep their fans in high spirits



24

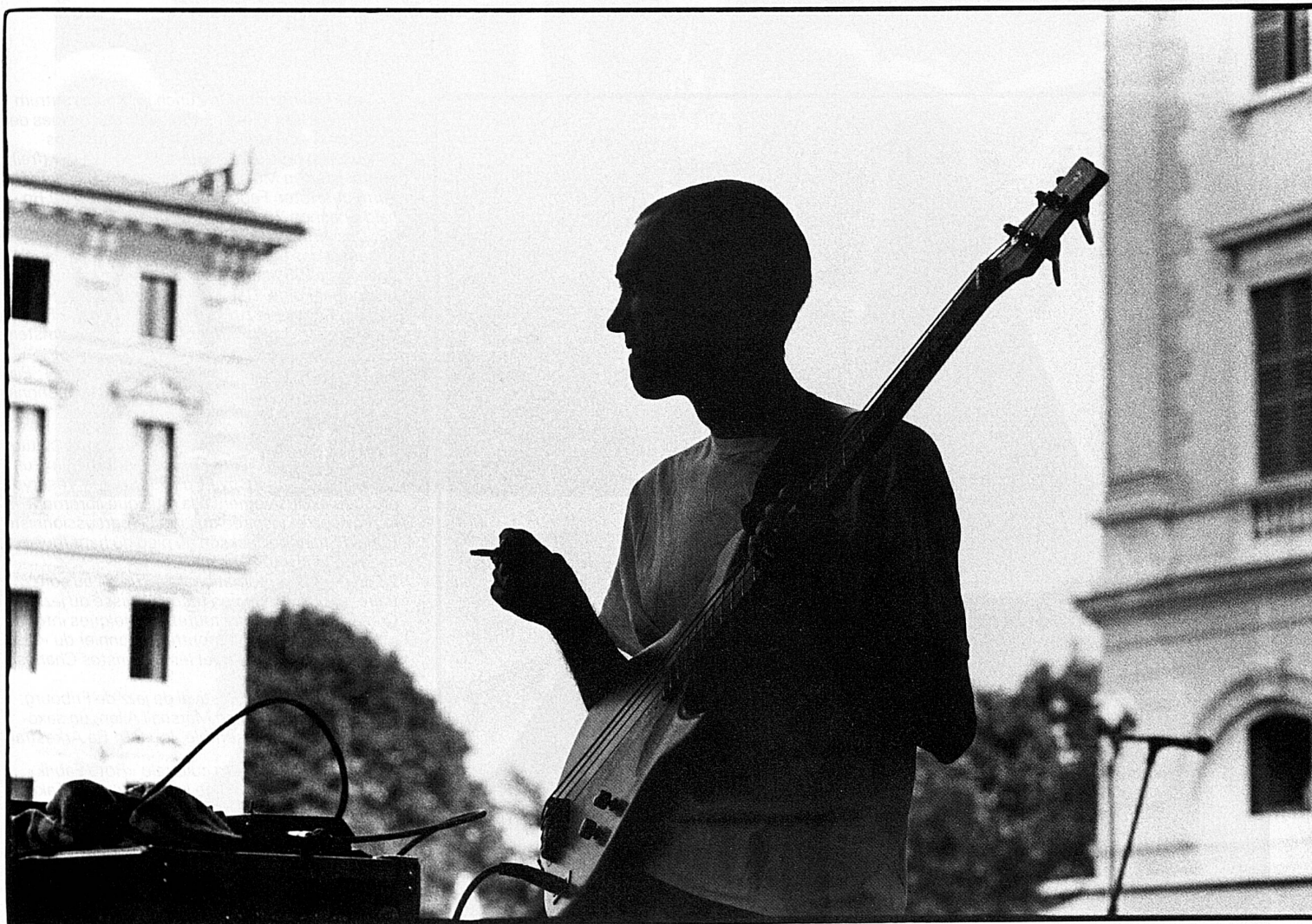


25

25/26 Der kühle Schatten der Häuser schützt vor der grossen Sommerhitze. Am späten Nachmittag haben sich Bassgitarrist Steve Swallow und Gitarrist Wayne Krantz von der Carla-Bley-Band zum Soundcheck auf der Piazza eingefunden

25/26 L'ombre fraîche des maisons autour de la place préserve des fortes chaleurs estivales. Le guitariste alto Swallow et le guitariste Wayne Krantz du «Carla Bley Band» testent l'acoustique de la place à la fin de l'après-midi

20



26

25/26 L'ombra dei palazzi attorno alla piazza offre refrigerio agli spettatori. Il contrabbassista Steve Swallow e il chitarrista Wayne Krantz, musicisti della Carla Bley Band, si sono dati appuntamento in piazza nel tardo pomeriggio per il soundcheck d'obbligo

25/26 The houses lining the Piazza provide shade to mitigate the heat of summer. In the late afternoon bass guitarist Steve Swallow and guitarist Wayne Krantz of the Carla Bley Band have come to the Piazza for the sound check

21

Hochburg des Mainstream und der Avantgarde

Die helvetische Jazz-Festival-Landschaft besteht nicht nur aus hochsommerlichen Schlemmveranstaltungen. Rund um das ganze Jahr finden in verschiedenen Städten und Städtchen Festivals statt. Zürich, Bern, Genf und Freiburg sind nur einige von ihnen



27 Im Frühling findet in Zürich im Kulturzentrum Rote Fabrik das «Taktlos-Festival» statt, eines der jüngsten Avantgarde-Meetings, das fast ausschließlich den jazzinspirierten Formen der (frei) improvisierten Musik vorbehalten ist. Vor dem Turm der Roten Fabrik posiert Schlagzeuger Ronald Shannon Jackson.

28 Das «Internationale Jazz Festival Zürich» dagegen ist das älteste Schweizer Jazz Festival. Es findet seit 1951 statt, allerdings nicht in ununterbrochener Folge. Das Spektrum reicht von Postbop über Funk bis zu Free Jazz. Im Bild der Free-Jazz-Pionier Ornette Coleman mit den Gitarristen Charles Ellerbee und Bern Nix.

29 Im Bollwerk des «Jazz Festival Freiburg»: Pianist Sun Ra mit Marshall Allen, einem Saxophonisten seines Sun Ra Arkestra

27 A Zurich a lieu au printemps, au centre culturel de la «Rote Fabrik», le «Festival arhythmique», un des plus récents festivals d'avant-garde, réservé presque exclusivement à la musique librement improvisée et inspirée du jazz. Le percussionniste Ronald Shannon Jackson au pied du haut fourneau de la «Rote Fabrik».

28 Le Festival international de Zurich, au contraire, est le plus ancien festival suisse du jazz. Créé en 1951, il a subi toutefois quelques interruptions. Notre cliché montre le pionnier du «free jazz» Ornette Coleman et les guitaristes Charles Ellerbee et Bern Nix.

29 Sur l'estrade du Festival de jazz de Fribourg: le pianiste Sun Ra avec Marshall Allen, un saxophoniste de son ensemble, le «Sun Ra Arkestra»

27 A Zurigo, nel centro culturale «Rote Fabrik» (Fabbrica Rossa) si svolge in primavera il «Taktlos-Festival», una delle più recenti manifestazioni avanguardistiche quasi interamente riservata al free jazz ed all'esecuzione di brani improvvisati. Il batterista Ronald Shannon Jackson in posa davanti alla ciminiera della fabbrica.

28 L'«Internationale Jazz Festival Zürich» è il più vecchio festival jazzistico organizzato in Svizzera. Nella foto Ornette Coleman, pioniere del free jazz, assieme al chitarrista Charles Ellerbee ed a Bern Nix.

29 «Jazz Festival Fribourg»: il pianista Sun Ra assieme a Marshall Allen, un sassofonista della Sun Ra Arkestra

27 The «Taktlos Festival» takes place in spring in the Rote Fabrik (Red Factory), a cultural centre in Zurich. It is one of the latest avant-garde meetings and is devoted almost entirely to forms of freely improvised music inspired by jazz. Here the drummer Ronald Shannon Jackson poses in front of the old factory chimney stack.

28 Zurich's International Jazz Festival is the oldest Swiss jazz meeting. Shown here is Ornette Coleman, pioneer of free jazz, with the guitarists Charles Ellerbee and Bern Nix.

29 In the bastion of the Fribourg Jazz Festival: pianist Sun Ra with Marshall Allen, a saxophonist in the Sun Ra Arkestra



28/29





30 Genf kommt mehrmals jährlich in den Genuss von Jazz Festivals. Das «AMR Festival» der gleichnamigen Musiker-Selbsthilfeorganisation, das «Festival de la Batie», das «Jazz Estival Genève» und die «Jazz Parade Grand-Lancy» (an deren Rand sich gerade ein älterer Zaungast einen Blick ins Musikerzelt gönnt) ergänzen sich bestens.

31 Als Mekka des Mainstream Jazz gilt das «Internationale Jazz Festival Bern». Im Kursaal geben sich seit 1976 alljährlich im Mai die noch lebenden Heroen der Swing- und Bop-Aeras ein Stelldichein. Ob Trompeter Clark Terry wohl über das Ende dieser glorreichen Zeiten sinniert ...?

30 Des festivals de jazz ont lieu à Genève plusieurs fois par an: le Festival AMR organisé par une association coopérative, le Festival de la Batie, le «Jazz Estival Genève» et le «Jazz Parade Grand-Lancy» (où un resquilleur risque un œil à travers la tente des musiciens) se complètent les uns les autres.

31 Au «Festival international de jazz de Berne» les survivants du swing et du bop se donnent rendez-vous au Kursaal. Peut-être le trompettiste Clark Terry médite-t-il sur la fin de cette glorieuse époque...



31

30 A Ginevra, nel corso dell'anno si svolgono svariati festival jazzistici. Le manifestazioni, come l'«AMR Festival» organizzato dall'omonimo comitato di difesa degli interessi dei musicisti, il «Festival de la Batie», il «Jazz Estival Genève» e «Jazz Parade Grand-Lancy» (nella foto, un anziano spettatore occasionale getta uno sguardo furtivo nel capannone), si completano a vicenda.

31 L'«Internationale Jazz Festival Bern» è considerato come l'appuntamento più importante dagli appassionati del mainstream. Dal 1976, i rappresentanti storici dell'epoca eroica dello swing e del bop. Il trombettista Clark Terry sembra meditare sulla fine di quell'era gloriosa...

30 Geneva has several jazz festivals in the course of the year. The AMR Festival, organized as a form of self-help by musicians, the Festival de la Batie, the Geneva «Jazz Estival» and the Grand-Lancy Jazz Parade (on the edge of which an elderly rubberneck is here taking a peep into the musicians' tent) all complement each other to excellent effect.

31 Berne's International Jazz Festival is regarded as the Mecca of mainstream jazz. Since 1976 the surviving heroes of the swing and bop eras have met here every year in May. In this shot the trumpeter Clark Terry looks as though he might be reminiscing about those glorious times

25